Colloque international

« Einar Schleef, matériaux et matérialité : par-delà le théâtre »

Vendredi 28 novembre 2014 de 9H à 22H
à l'Institut Goethe de Paris

Samedi 29 novembre 2014 de 9H à 13H
au Théâtre National de la Colline, puis de 15H à 18H
dans la salle Las Vergnas à la Sorbonne Nouvelle.

Colloque organisé par le CEREG (Centre d'Études et de Recherches sur l'Espace Germanophone) de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, en partenariat avec l'Institut de littérature allemande de l'Université Humboldt (Berlin), l'Institut de Recherche en Études Théâtrales de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, l'Institut Goethe de Paris et le Théâtre national de La Colline.

Traduction en français assurée en simultané

Université franco-allemande
Deutsch-Französische Hochschule

DAAD

GOETHE-INSTITUT

la colline théâtre national

Humboldt-Universität zu Berlin

Université Sorbonne Nouvelle Paris 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité

Programme du colloque

Vendredi 28 novembre 2014, Institut Goethe (17, Avenue de Iéna, 75 016 Paris)

9H-9H30 : Ouverture du colloque par Joachim Umlauf, directeur de l'Institut Goethe, ainsi que par les organisatrices Florence Baillet (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3), Crista Mittelsteiner (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3) et Kristin Schulz (Université Humboldt)

Présentation du colloque par Florence Baillet, Études germaniques - Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : « Einar Schleef, matériaux et matérialité »

Première session, présidée par Joseph Danan, Études théâtrales – Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : Théâtre et politique, les enjeux de l'œuvre de Schleef

9H30-10H30 : Conférence à deux voix d'Helene Varopoulou, Section Berlin de la Hellenic Cultural Foundation, et de Hans-Thies Lehmann, Etudes théâtrales - Université de Francfort/Main, « Conscience tragique, le politique, le geste : l'impact d'Einar Schleef sur le théâtre contemporain »
10H30-11H : Discussion
11H-11H15 : Pause
11H15-11H45 : Charlotte Bomy, Études germaniques/ Études théâtrales - Université Montpellier 3, « Chœur contre corps. Des femmes rebelles »
11H45-12H15 : Miriam Dreysse, Études théâtrales - Université des arts Berlin, « Die Rückführung der Frau in den zentralen Konflikt »
12H15-12H45 : Discussion

12H45-14H30 : Repas des intervenants à l'Institut Goethe

Deuxième session, présidée par Marielle Silhouette, Études théâtrales - Université Paris Ouest Nanterre : Matériau de l'histoire et matière du langage

14H30-15H : Sarah Neelsen, Études germaniques - Université de Metz, « Gertrud, Gertrud, Gertrud »
15H-15H30 : Emmanuel Béhague, Études germaniques – Université de Strasbourg, « De Sondershausen à Sangerhausen. *Wezel* d'Einar Schleef (1983) »
15H30-16H : Discussion

16H-16H15 : Pause
16H15-16H45 : Christina Schmidt, Études théâtrales – Université de Bochum, « 'Die Revolution marschiert'. Einar Schleefs Inszenierung *Verratenes Volk* als nicht-teleologische Geschichtsschreibung »
16H45-17H15 : Kristin Schulz, Études germaniques - Université de Humboldt, « „Wieviel Droge braucht man, um eine Utopie aufrechtzuerhalten?" Eine Antwort aus den Archiven Einar Schleefs und Heiner Müllers »
17H15-17H45 : Discussion

Soirée à l'Institut Goethe

20H-21H : Mise en voix de textes d'Einar Schleef , en allemand et en français, sous la direction de Crista Mittelsteiner. Avec Marie-Luce Bonfanti et Jutta Hoffmann.
21H-22H : Table ronde, « Textes-matériaux : Schleef mis en scène et Schleef metteur en scène », suivie d'une discussion avec le public.
Participants : Miriam Dreysse (comédienne), Jutta Hoffmann (comédienne) et Thomas Bischoff (metteur en scène), avec la modération de Crista Mittelsteiner (metteure en scène).

Samedi 29 novembre 2014, Théâtre National de la Colline (15 rue Malte Brun, 75 020 Paris)

Troisième session, présidée par Miriam Dreysse, Études théâtrales – Université des arts Berlin : Théâtre et visualités

9H-10H30 : Michael Freitag, ancien directeur des collections de la Moritzburg, « Einar Schleef – der Maler » (avec présentation de visuels des peintures)
10H30-10H45 : Discussion
10H45-11H : Pause
11H-11H30 : Marielle Silhouette, Études théâtrales - Université Paris Ouest Nanterre, « Peinture et mise en scène : le cadre de la création »
11H30-12H : Sylvie Arlaud, Études germaniques - Université Paris Sorbonne, « La création sérielle : un geste esthétique et éthique ? La relecture de l'œuvre théâtrale d'Einar Schleef à la lumière de ses photographies »
12H-12H30 : Discussion

12H30-14H : Repas des intervenants au Théâtre de La Colline

Après-midi, Université Sorbonne Nouvelle
(Salle Las Vergnas, 13 rue Santeuil, 75 005 Paris)

Quatrième session : Théâtre, voix et musicalité, présidée par Florence Baillet, Études germaniques – Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

15H-15H30 : Doris Kolesch, Études théâtrales - Freie Universität Berlin, sur « Schleefs Schaffen : Multi- und Intermedialität » (sous réserve)
15H30-16H : Aline Vennemann, Études germaniques - Université de Strasbourg, « Dis-poser des voix et des corps ? *Ein Sportstück* mis en scène par Einar Schleef »
16H-16H30 : Discussion
16H30-16H45 : Pause
16H45-17H45 : Table ronde, « Langue et musicalité : Traduire Schleef »
Participants : Heinz Schwarzinger (traducteur), Crista Mittelsteiner (traductrice) et Marie-Luce Bonfanti (traductrice), avec la modération de Kristin Schulz (traductrice)

Clôture du colloque